

СПОРАЗУМ

између

КАБИНЕТА МИНИСТАРА УКРАЈИНЕ

И

САВЕЗНЕ ВЛАДЕ САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ

О УЗАЈАМНОМ ПОДСТИЦАЊУ И ЗАШТИТИ УЛАГАЊА

Кабинет Министара Украјине и Савезна влада Савезне Републике Југославије (у даљем тексту: "Стране уговорнице"),

У жељи да створе повољне услове за повећање привредне сарадње између Страна уговорница,

У намери да створе и одржавају повољне услове за узајамна улагања,

Уверене да ће узајамно подстицање и заштита улагања допринети јачању предузетничких иницијатива и тиме значајно допринети развоју привредних односа између Страна уговорница.

Споразумеле су се о следећем:

Члан 1.

Дефиниције

1. Израз "улагања" обухвата сваку врсту вредности коју улагач једне Стране Уговорнице уложи, на територији друге Стране Уговорнице, у складу са њеним националним законодавством, посебно, мада не и искључиво:

а) покретну и непокретну имовину која се налази у својини улагача, као и друга одговарајућа права, као што су хипотека, залога, јемство и остала слична права;

б) акције, обвезнице и друге хартије од вредности које се налазе у својини улагача;

в) права интелектуалне својине, као што су ауторска и друга сродна права укључујући патенте, проналаске, трговачке знаке, индустријске узорке или моделе, као и гоодџилл, технолошки процеси и знања и искуства (know-how);

г) права на обављање привредне делатности, укључујући право на истраживање и прераду, добијање или експлоатацију природних ресурса, одобрена у складу са националним законодавством или уговором.

Промена облика у коме се средства улажу неће утицати на њихов карактер као улагања.

2. Израз "улагач" означава:

а) физичко лице које има држављанство једне Стране Уговорнице и које улаже на територији друге Стране Уговорнице.

б) правно лице, основано у складу са националним законодавством једне Стране Уговорнице, са седиштем на територији те Стране Уговорнице и које улаже на територији друге Стране Уговорнице.

3. Израз "приноси" означава средства добијена од улагања и обухвата посебно, али не и искључиво: профит, камате, дивиденде, ауторске хонораре, накнаде од патената и лиценци, као и сличне накнаде.

3. Израз "приноси" означава средства добијена од улагања и обухвата посебно, али не и искључиво: профит, камате, дивиденде, ауторске хонораре, накнаде од патената и лиценци, као и сличне накнаде.

4. Израз "територија" означава површине обухваћене копненим границама као и подручје мора, морско дно и његово подземље ван територијалног мора на коме Страна Уговорница остварује суверена права или јурисдикцију у складу са својим законима и прописима и међународним правом.

Члан 2.

Подстицање и заштита улагања

1. Свака Страна Уговорница ће подстицати и стварати повољне услове за улагаче друге Стране Уговорнице како би вршили улагања на њеној територији и дозвољавати таква улагања у складу са својим законима и прописима.

2. Улагања улагача ма која од Страна Уговорница ће у свако време уживати правичан и равноправан третман, пуну заштиту и безбедност на територији друге Стране Уговорнице.

Члан 3.

Национални третман и третман најповлашћеније нације

1. Свака Страна Уговорница ће на својој територији обезбедити улагањима друге Стране Уговорнице третман који није ништа мање повољан од оног који се обезбеђује улагањима сопствених улагача или улагањима улагача трећих држава, зависно од тога који је повољнији.

2. Свака Страна Уговорница ће на својој територији улагачима друге Стране Уговорнице у погледу управљања,

одржавања, коришћења, уживања или располагања њиховим улагањима, обезбедити третман који није мање повољан од оног који додељује сопственим улагачима или улагачима трећих земаља, зависно од тога који је повољнији.

3. Одредбе ст. 1. и 2. овог члана неће се тумачити тако да обавезују једну Страну Уговорницу да улагачима друге Стране Уговорнице даје било какву предност у третману, преференцијале или привилегије које прва Страна Уговорница може додељивати:

а) по основу свог чланства у царинској унији, зони слободне трговине, монетарној унији или сличном међународном споразуму којим се оснивају овакве уније или други облици регионалне сарадње, чији је члан било која Страна Уговорница или може да постане, или

б) по основу било ког међународног споразума или аранжмана који се у целости или делимично односи на опорезивање.

Члан 4.

Надокнада губитака

1. Улагачима једне Стране Уговорнице чија улагања на територији друге Стране Уговорнице претрпе губитке услед рата, другог оружаног сукоба, ванредног стања, побуне, устанка, немира или неког сличног догађања на територији друге Стране Уговорнице, она ће обезбедити, у погледу повраћаја, обештећења, накнаде или другог начина измирења губитака, третман који неће бити мање повољан од оног који друга Страна Уговорница даје улагачима било које треће државе. Плаћања по наведеном основу вршиће се без одлагања и биће слободно трансферабилна.

2. Без прејудуцирања одредби става 1. овог члана, улагачима једне од Страна Уговорница који, у било којој од ситуација наведених у овом члану, претрпе губитке на територији друге Стране Уговорнице, који су последица:

а) заплене њихове имовине од стране власти друге Стране Уговорнице, или

б) уништавања њихове имовине од стране власти друге Стране Уговорнице до којег је дошло због борбених дејстава или није било неопходно због ситуације, биће одобрен повраћај средстава, односно одговарајућа накнада.

Плаћања по наведеном основу вршиће се без непотребног одлагања и биће слободно трансферабилна. До момента исплате ове накнаде, на ту суму ће се обрачунавати LIBOR камата.

Члан 5.

Експропријација

1. Улагања улагача било које Стране Уговорнице неће бити национализована, експроприсана, нити подвргнута мерама по дејству једнаким експропријацији или национализацији (у даљем тексту: "експропријација") на територији друге Стране Уговорнице, осим у јавном интересу. Експропријација ће се спроводити у складу са законом, без дискриминације, и уз исплату брзе адекватне и ефикасне накнаде. Оваква накнада ће одговарати тржишној вредности експроприсаног улагања непосредно пре момента експропријације или пре него што је предстојећа експропријација постала опште позната чињеница, у зависности од тога шта се пре догодило, укључиваће камату обрачунату по основу ЛИБОР-а до датума исплате, биће исплаћена без непотребног одлагања и слободно трансферибилна.

2. Оштећени улагач ће имати право, у складу са законима и прописима Стране Уговорнице која је извршила експропријацију, да тражи да суд те Стране Уговорнице, изврши неодложно преиспитивање његовог случаја и вредновање његовог улагања, у складу са принципима дефинисаних овим чланом.

Члан 6.

Трансфери

1. Свака Страна Уговорница ће, након плаћања свих обавеза улагача друге Стране Уговорнице, гарантовати улагачима друге Стране Уговорнице, у складу са законима и прописима прве Стране Уговорнице, слободан трансфер плаћања која се односе на њихова улагања, а посебно, мада не и искључиво:

- а) капитала и других новчаних средстава неопходних за одржавање или повећање улагања;
- б) приноса;
- в) средстава од потпуне или делимичне ликвидације улагања;
- г) средстава од отплате зајмова по основу ових улагања;
- д) накнада наведених у члановима 4. и 5. споразума.

2. Трансфери из става 1. овог члана вршиће се без непотребног одлагања у конвертибилној валути, по званичном курсу који важи на дан трансфера на територији Стране Уговорнице где се улагање реализује.

Члан 7.

Суброгација

1. Ако Страна Уговорница или њен овлашћени орган изврши плаћање сопственим улагачима у складу са гаранцијом коју је одобрила за улагање на територији друге Стране Уговорнице, друга Страна Уговорница ће признати:

- а) уступање према закону или у складу са правном трансакцијом свих права или потраживања улагача прве Стране Уговорнице или њеног овлашћеног органа, и
- б) да је прва Страна Уговорница или њен овлашћени орган према суброгацији овлашћена да остварује права или

реализује потраживања улагача и преузима обавезе које се односе на улагања.

2. Суброгирана права или потраживања неће премашивати првобитна права или потраживања улагача.

3. Суброгација права и обавеза осигураног улагача односи се такође и на трансфер плаћања који се врши у складу са чланом 6. овог споразума.

Члан 8.

Решавање спорова између Страна Уговорница

1. Спорови Страна Уговорница у вези тумачења или примене овог споразума решаваће се, када је то могуће, преговорима између Страна Уговорница.

2. Ако се спор из става 1. овог члана, између Страна Уговорница не може решити у року од шест месеци од дана када једна Страна Уговорница обавести писмено другу Страну Уговорницу исти ће, на захтев једне од Страна Уговорница бити предат Арбитражном суду.

3. Арбитражни суд из става 2. овог члана ће се конституисати АД НОС за сваки појединачни случај, на следећи начин: у року од три месеца од пријема писменог захтева за арбитражу свака Страна Уговорница ће именовати једног члана суда. Ова два члана ће у року од два месеца одабрати, по заједничком договору, трећег члана суда - држављанина треће земље који ће, уз сагласност обе Стране Уговорнице, бити именован за председника суда.

4. Ако се у роковима утврђеним у ставу 3. овог члана не обаве потребна именовања, и једна и друга Страна уговорница може, у одсуству споразума друге врсте, затражити од председника Међународног суда правде да обави потребна именовања. Ако је

председник држављанин било једне или друге Стране Уговорнице, или ако је на други начин спречен да обави ову функцију, затражиће се од потпредседника да обави потребна именована. Ако је потпредседник држављанин било једне или друге Стране Уговорнице, или ако је и он спречен да обави ову функцију, неопходно је да именовање обави следећи по старешинству члан Међународног суда правде, који није држављанин једне или друге Стране Уговорнице.

5. Арбитражни суд ће доносити одлуке на бази одредаба овог Споразума, као и опште прихваћених принципа међународног права. Арбитражни суд доноси одлуке већином гласова. Ове одлуке су коначне и обавезујуће за обе Стране Уговорнице. Арбитражни суд утврђује сопствену процедуру рада.

6. Свака Страна Уговорница ће сносити трошкове за свог члана суда и његовог учешћа у арбитражном поступку. Трошкове председника и преостале трошкове подједнако ће сносити обе Стране Уговорнице.

Члан 9.

Решавање спорова између Стране Уговорнице и улагача друге Стране Уговорнице

1. Спорови између улагача једне Стране Уговорнице и друге Стране Уговорнице у вези са обавезама друге Стране Уговорнице, по основу овог Споразума, а у вези са улагањима улагача прве Стране Уговорнице, решаваће се, уколико је то могуће, путем преговора.

2. Ако се спорови наведени у ставу 1. овог члана не могу решити преговорима у року од шест месеци, обе стране у спору могу да предају спор на решавање надлежном суду Стране Уговорнице која је страна у спору.

3. Уместо примене одредаба става 2. овог Споразума улагач било које Стране Уговорнице може да упути спор на арбитражно решавање:

а) AD HOC арбитражном суду сходно Арбитражним правилима Комисије Уједињених нација за међународну трговину (UNCITRAL), или

б) Међународном центру за решавање ивнестичионих спорова, основаном у складу са Конвенцијом о решавању инвестиционих спорова између држава и држављана других држава, отворене за потписивање у Вашингтону, округ Колумбија, 18. марта 1965. (Конвенција ICSID).

4. Одлука Арбитражног суда ће бити коначна и обавезујућа за обе стране у спору и примењиваће се у складу са законима и прописима Стране Уговорнице на чијој територији је улагање реализовано.

Члан 10.

Примена других одредби

Уколико закони Страна Уговорница, односно садашњи или будући међународни споразуми између Страна Уговорница или други међународни споразуми чији су потписници Стране Уговорнице, садрже одредбе, којима се улагањима улагача друге Стране Уговорнице, даје третман који је повољнији од третмана који се обезбеђује овим Споразумом, такви закони и споразуми ће, у мери у којој су повољнији, имати превагу над овим Споразумом.

Члан 11.

Односи између уговорних страна

Представници Страна Уговорница ће одржати консултације, по потреби, у вези питања која се односе на овај Споразум. Консултације ће се одржати на предлог једне Стране Уговорнице, а место и време ће се договорити дипломатским путем.

Члан 12.

Примена овог споразума

Одредбе овог Споразума се односе на улагања која су улагачи једне или друге Стране Уговорнице реализовали пре, као и после ступања на снагу овог Споразума, с тим што ће се примењивати од момента његовог ступања на снагу.

Члан 13.

Ступање на снагу, трајање и престанак важења споразума

1. Овај Споразум ступа на снагу даном размене последњег писменог обавештења о завршетку неопходне процедуре сагласно законодавствима Страна Уговорница.

2. Овај Споразум се закључује за период од десет година и аутоматски се продужава за наредни период од по пет година, осим ако једна Страна Уговорница писмено не обавести другу Страну Уговорницу, најмање дванаест месеци пре истека рока, о својој намери да раскине Споразум.

3. Када се ради о улагањима реализованим пре рока окончања овог Споразума одредбе чл. 1. до 12. и даље ће важити у периоду од наредних 10 година од тог датума.

У ПОТВРДУ ЧЕГА су доле потписана лица,
ваљано овлашћена од својих влада, потписала овај
Споразум.

Сачињено у Београду дана 9. јануара 2001. године
у два оригинална примерка, на украјинском, српском и
руском језику, при чему сви текстови имају подједнаку
важност. У случају разлика у тумачењу овог споразума,
руски текст ће имати предност.

ЗА КАБИНЕТ
МИНИСТАРА УКРАЈИНЕ



ЗА САВЕЗНУ ВЛАДУ
САВЕЗНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ

